

Pervivencia del mundo clásico en la literatura: tradición y relecturas

**Aldo Rubén Pricco, Stella Maris Moro
(coords.)**

IMPRESA DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA
COIMBRA UNIVERSITY PRESS

ANNABLUME

EL ESCORPIÓN BLANCO, UNA RECREACIÓN DE MEDEA
(*The White Scorpion, a recreation of Medea*)

MARÍA CRISTINA SILVENTI (silventicris@gmail.com)
Universidad Nacional de Cuyo

RESUMEN — Las palabras dichas por la nodriza a comienzo de *Medea* de Eurípides nos sirven para centrar el monólogo de *El escorpión blanco*, una recreación de la misma tragedia del dramaturgo Daniel Fermani: “[...] mi señora, consume su vida en su habitación nupcial, sin que las palabras de ningún ser querido lleven alivio a su espíritu” (141-143)¹. El personaje femenino es presentado en el instante exacto de la peripecia, que es diferente a la tradicional, puesto que no es ni brusca ni repentina, sino que se prolonga a través de todo el monólogo. Las circunstancias que la han conducido a ese estado de desolación se reflejan en sus palabras. Inclusive el filicidio aparece como un tema más de este lamento, a veces a modo de anticipación, otras ya ejecutado, para luego volver a retomarlo más que como hecho concreto, como parte de un lamento que vuelve una y otra vez cíclicamente. Medea no es la maga, la hechicera mitológica, es una mujer que sufre la decepción de una promesa y el agobio de la vejez. Su desilusión la lleva a plantearse cuestiones existenciales de carácter intemporal: la vida, la muerte, la maternidad, la vejez. Con un movimiento pendular sus reflexiones oscilan entre el pasado, donde la presencia de su hombre marcaba la plenitud de su existencia y el presente desbordado por el vacío provocado por la ausencia masculina.

PALABRAS CLAVE: desengaño, maternidad, vida, muerte.

ABSTRACT — The words spoken by the nurse at the beginning of Euripides’ *Medea* serve us to focus on the monologue of *The White Scorpion*, a recreation of the same tragedy by the playwright Daniel Fermani: “[...] my wife, consumes her life in her bridal room, without no words from any nearest people bringing relief to her spirit” (141-143). The female character is presented at the exact moment of the incident, which is different from the traditional since it is neither abrupt nor sudden, but extends throughout the monologue. The circumstances that have led her to that state of desolation are reflected in her words. Even the filicide appears as an extra issue of this lament, some times as an anticipation, others already executed, to be taken up later as part of a lament that returns again and again cyclically rather than as a concrete fact. Medea is not the magician, the mythological sorceress, she is a woman who suffers the disappointment of a promise and the burden of old age. Her disappointment leads her to consider existential questions of a timeless character: life, death, motherhood, old age. With a back and forth movement her reflections swing between the past, where the presence

¹ Medina González, A. y López Férrez, J. (trad.) (2000). *Eurípides. Medea*. Madrid: Gredos.